

## OFFICE A TOUS LES SAINTS QUI ONT FLEURI EN TERRE D'HELVETIE

### VEPRES

Au lucernaire, stichères ton 4:

VIII. Chantons, peuple fidèle, la gloire des martyrs qui ont rougi de la pourpre de leur sang, l'étendard où se dresse la lumineuse croix du Christ. En vrais soldats du Christ, la glorieuse légion a combattu jusqu'à la mort pour acquérir l'immortelle vie et nous les prions pour que leur sang arrose la terre aride de nos âmes pour y faire lever la grâce du salut.

IX. O saints pontifes de la terre d'Helvétie, vous n'avez ménagé ni votre peine ni vos efforts pour édifier le rempart inébranlable de la foi et construire dans l'âme de vos ouailles le temple du Saint-Esprit. Et maintenant nous vous prions, ô bâtisseurs de l'Eglise, de poser en nos âmes la pierre d'angle du salut.

X. Le jeûne, la veille et la prière ont été les outils par lesquels vous avez labouré, bonifié et ensemencé la terre d'Helvétie pour y faire lever le fruit de la foi, ô saints ermites et ascètes. Et maintenant, tels des intendants fidèles, vous prenez soin de la récolte en priant pour le salut de nos âmes devant le trône du Seigneur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, ton 6:

Aujourd'hui la terre d'Helvétie rend grâce à son Maître, car la Croix qu'elle a pris pour étendard la protège contre les peines et les tribulations. Aujourd'hui les martyrs d'Agaune se réjouissent avec les justes, Maire, Protas, Salonius, Théodule et tous les pontifes chantent avec le chœur des apôtres, les ermites du Jura exultent avec les prophètes, et nous, joignons nos voix à celle des anges pour louer le Créateur de toute chose et Lui demander le salut pour nos âmes.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion de l'octoèque

Aux apostiches:

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, ton 4:

En célébrant maintenant la mémoire annuelle de nos saints compatriotes, louons-les dignement. En vérité, ils ont connu toutes les béatitudes de Seigneur: pauvres, ils sont riches de l'Esprit; doux, ils ont hérité de la terre des doux; éplorés, ils ont été consolés; affamés de justice, ils ont été rassasiés; miséricordieux, ils ont reçu la miséricorde; cœurs purs, ils ont vu Dieu autant qu'il est possible; pacificateurs, ils ont été rendus dignes de la divine filiation; persécutés et martyrisés pour la justice et la piété, ils sont maintenant dans la joie et l'allégresse célestes et ils prient sans cesse le Seigneur d'avoir pitié de notre patrie.

Tropaire, ton 8:

Comme le beau fruit de tes semilles salutaires, \* la terre d'Helvétie T'apporte, Seigneur, \* tous les saints qui y ont crû. \* Par leurs prières, garde en une paix profonde \* ton Eglise et notre patrie, \* par la puissance de ta Croix, ô Miséricordieux.

## MATINES

Canon

Ode 1

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

D'ordre du roi terrestre, ô Maurice, tu entraînas ta légion de la lointaine Egypte jusqu'en Helvétie, mais là c'est pour le Roi céleste que tu combattis avec tes compagnons jusqu'à la mort.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Plutôt que d'obéir à l'ordre impie du tyran, la glorieuse légion des martyrs divins déposa le fer de ses armes et c'est par l'arme spirituelle de la foi que les Thébains acquirent la couronne incorruptible.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Le sang des six mille compagnons de Maurice, de Candide et d'Innocent rougit les eaux du Rhône. Comme un dépôt sacré, le fleuve porta jusqu'à la grande mer la nouvelle de la victoire des soldats du Christ.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

O Souveraine, avec l'assemblée des anges, les glorieux prophètes, les apôtres et les martyrs, prie Dieu pour nous pécheurs qui glorifions la fête de ta protection sur notre terre.

Ode 3

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Aucun légionnaire ne faiblit à Agaune face au redoutable combat, mais il plut au Seigneur d'envoyer plusieurs de ses fidèles Thébains porter en d'autres lieux l'annonce du salut.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Ours et Victor, c'est à Soleure que vous accueillit Vincent le vétéran pour y enseigner l'Évangile. Le tyran voulut effacer jusqu'à votre souvenir en jetant votre corps supplicié dans le fleuve; mais le Seigneur vous en fit sortir pour établir sa gloire au lieu de votre sépulture.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Et toi Exupère, tu fus caché à Zurich par les pieux Félix et Régula. Mais comme la parole de Vérité ne peut être cachée, le frère et la sœur partagèrent tout en joie le martyre du Thébain.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Voici que survient le temps de prendre notre défense, ô très-sainte Mère de Dieu, les tentations se multiplient; voici le temps, frères, où nous soupignons après elle, disons donc de tout notre cœur: Souveraine, ô Souveraine, viens en aide à ton peuple!

Catavasia: Ton 4.

Garde sous ta protection, \* ô Mère de Dieu et source intarissable de la Vie,  
\* tous les chantres qui t'honorent de leurs hymnes; \* dans ta divine gloire, \*  
accorde-leur la couronne des vainqueurs.

Kondakion, ton 4:

Lorsqu'il découvrit le lieu \* que Tu lui as désigné pour son ascèse, \* Gall  
dressa une croix et Te chanta: \* Seigneur Jésus Christ Toi Qui as sauvé \*  
l'humanité sur une Croix, \* permets que ce lieu-ci Te soit consacré et  
retentisse à jamais du chant de tes louanges.

Ikos:

Venez, peuple fidèle, joignons nos voix à celle de Maurice et de ses  
compagnons, des saints pontifes et des ermites, demandons au Maître de  
toute chose le salut de nos âmes, afin que la terre d'Helvétie qu'il protège  
par sa Croix précieuse, retentisse à jamais du chant de ses louanges.

Ode 4

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Avec Athanase l'impavide confesseur d'Alexandrie, Hilaire l'ami du grand  
Basile et de Grégoire, Ambroise le pontife de Milan et Martin le  
thaumaturge de Tours, c'est l'Eglise tout entière qui vient vénérer les divins  
martyrs que lui présente la terre d'Helvétie.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Ayant établi l'Eglise de Bâle, tu fus le pasteur attentif de tes ouailles, ô  
Pantale, et lorsque Ursule et ses compagnes abordèrent en ta cité, tu les  
reçus comme il convient à des pèlerins, puis accompagnas même les  
saintes vierges dans le martyre.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

O Théodule, tu fus l'apôtre infatigable du diocèse qui t'a été confié car tu portas l'Évangile au plus profond de tes vallées et c'est ainsi que tu fus rendu digne de découvrir les reliques de Maurice et des Thébains et de bâtir le sanctuaire où ils sont vénérés.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

O Vierge Mère de Dieu, espérance des chrétiens, accorde-nous aussi ta miséricorde d'autrefois, celle que tu accordas à nos pères, garde-nous et protège-nous de tout mal.

Ode 5

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Dès ton jeune âge, ô Maire, tu te vouas au Seigneur, tu Lui consacras tes richesses et tes œuvres, et Lui confia l'Église de Lausanne à ta sagesse qui brille au loin dans la tourmente.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

L'héritage paternel te permit d'édifier des églises dont tu façonnas toi-même les calices, ô saint pontife Maire. Ton zèle pastoral te fit porter la Parole de Vérité aux confins de ton diocèse et de rencontrer Ponce le saint ermite, dont tu fis le guide des monastères que tu établis au Jura.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Ayant choisi le dénuement, le jeûne et la prière, tu pris soin d'assister les malheureux, de nourrir les affamés et de consoler les affligés, ô Maire véritable pasteur des brebis que le Christ t'a confiées.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

O Protas, tu fus le digne successeur de Maire le saint évêque, car après avoir placé ta cité sous la protection de la Mère de Dieu, tu mourus en œuvrant pour les plus pauvres de tes ouailles.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Tu es le Temple immaculé du Dieu que rien ne peut contenir, ô Souveraine, par ton intercession fais de nous aussi qui te prions le temple de la grâce de Dieu.

Ode 6

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

O Salonius, tu es l'ornement de l'Eglise de Genève, Héraut infatigable de l'Evangile, tu enseignas la Parole à ton peuple et tu fus pour lui un exemple de piété et d'Orthodoxie.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

O Clothilde, sainte bienheureuse, avant d'illuminer de ta foi ton royal epoux, tu eus la joie d'accueillir dans ta ville natale les reliques du martyr Victor, le saint protecteur de Genève.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Et toi, saint roi Sigismond, la Vérité fut ton premier souci, tu échappas aux filets de l'hérésie et, en disciple fidèle d'Avit le saint pontife de Lyon, tu rendis ton royaume à l'Orthodoxie.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Par tes prières, O sainte Mère de Dieu, puissions-nous être délivrés de nos péchés pour obtenir, O Vierge immaculée, la divine illumination de ton Fils Qui s'est incarné de ton sein.

Catavasia, ton 4

Célébrant cette divine at sainte fête de la Mère de Dieu, venez fidèles, battons des mains, glorifiant le Dieu Qu'elle a conçu.

## Ode 7

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Terre d'Helvétie, réjouis-toi, car tout entière tu fus foulée par Lucius, Emérita et Placide, Ursanne et Pirmin, Béat et Véréna et tous les autres ermites et ascètes, chante donc avec eux: Dieu de nos pères, Tu es béni.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

De Genève sa capitale, le pieux roi Sigismond se rendit à Agaune pour y faire élever un monastère à la gloire des martyrs thébains et il prescrivit qu'on y chantât sans cesse: Dieu de nos pères, Tu es béni.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Germain le saint abbé de Grandval vint avec son compagnon d'ascèse Randoald témoigner jusqu'au sang de la justice devant le tyran dont l'impiété aveugle fit un meurtrier. Mais Odile sa sainte fille, libérée de la cécité par l'intercession des vénérables martyrs, ouvrit les yeux du repentir à son père qui s'écria: Dieu de nos pères, Tu es béni.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Vierge bienheureuse, tu es vraiment le rameau poussé de la racine de Jessé qui a fait naître le Fruit du salut pour les fidèles qui disent à ton Fils: Dieu de nos pères, Tu es béni.

## Ode 8

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Alors que les lourds nuages du paganisme s'amoncelaient sur notre terre, Colomban, Gall et leurs compagnons et Fridolin traversèrent la mer pour nous rappeler de chanter avec eux : Toutes les créatures du Seigneur, louez-Le et exaltez-Le dans les siècles.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Tu brûlais du désir de te prosterner devant les reliques d'Hilaire le vrai confesseur de la foi, ô Fridolin, et à Poitiers ton maître t'apparut pour t'ordonner d'aller réveiller la foi en Allémanie. Aussi, ô saint missionnaire, tu donnas son nom à la vallée de Glaris, pour y chanter avec lui: Toutes les créatures du Seigneur, louez-Le et exaltez-Le dans les siècles.

Bénéissons le Seigneur, Père, Fils et Saint-Esprit

Ni les menaces, ni les peines, ni la froidure, ni les fauves ne te détournèrent du lieu que Dieu t'avait désigné, ô Gall saint pèlerin de l'Évangile, et c'est ainsi que les gens d'Austrasie revinrent à Dieu et chantèrent avec toi: toutes les créatures du Seigneur, louez-Le et exaltez-Le dans tous les siècles.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

O Vierge, c'est au-delà de la nature que tu enfantas Dieu le Verbe Créateur et Saveur, ainsi nous te chantons dans tous les siècles.

Catavasia Ton 4 :

Louons, bénissons, adorons le Seigneur, \* en Le chantant et L'exaltant dans tous les siècles. - \* Les nobles jeunes gens dans la fournaise furent délivrés \* par Celui Qui est né de la Mère de Dieu; \* ce qui jadis n'était qu'une image, \* maintenant devient réalité, \* pour qu'il rassemble tout l'univers qui continue de chanter: \* Louez le Seigneur, toutes ses œuvres, \* à Lui haute gloire, louange éternelle.

Ode 9

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

O monts du Jura, vous avez été une Thébaïde où a fleuri une multitude de moines, ermites et ascètes; de vos hauteurs s'élevaient les voix de nos saints pères, déposant devant le trône de Dieu la louange et l'action de grâce de la terre d'Helvétie.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Imier, tu quittas ta patrie pour connaître la terre natale du Seigneur. Tu y devins le disciple et le confident du Patriarche de la mère des Eglises, puis tu revins pour enseigner à tes congénères les splendeurs des lieux-saints et la toute-puissante gloire du salut.

Saints d'Helvétie, priez Dieu pour nous.

Romain, tu as vécu selon la Parole du Créateur, dans la forêt impénétrable tu as défriché un paradis monastique, avec Loup ton frère par le sang par l'ascèse et Yole votre sœur vous avez guidé une multitude de croyants dans la voie du salut.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

La clairvoyance et la charité, l'amour du prochain et le don de guérison vous font briller comme des astres, ô saints pères Loup et Romain, et la splendeur de vos miracles éclaire la terre d'Helvétie.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Hilaire le saint pontife de Poitiers, le docteur de la Vérité, enseigne à ses disciples d'Helvétie à glorifier la Mère de Dieu en disant: La Vierge, son enfantement, le Fils Qui est né d'elle, puis la Croix, la mort et le séjour aux enfers: voilà notre salut! Car pour le genre humain, le Fils de Dieu a daigné naître de la Vierge et du Saint-Esprit.

Catavasia Ton 4 :

Que tout fils de la terre exulte en esprit, \* tenant sa lampe allumée, \* que les anges dans les cieux célèbrent avec joie \* la sainte fête de la Mère de Dieu \* et lui chantent: \* Réjouis-toi, ô bienheureuse et toujours Vierge, sainte Mère de Dieu.

Petite ecténie.

Saint est le Seigneur notre Dieu (trois fois).

Exapostilaires:

Exapostilaire dominical de l'évangile occurant.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit

Exapostilaire de saints d'Helvétie:

Louons par des cantiques les phares inextinguibles de la terre d'Helvétie, les réceptacles du Verbe divin; c'est en glorifiant le Christ Qui les a aimés et illuminés que nous recevons des intercesseurs pour nos âmes.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Théotokion de l'exapostilaire évangélique.

**Office composé par le Prêtre Pierre Cantacuzène**  
(A présent évêque de la Cathédrale de Sainte Barbara  
à Vevey, Suisse)

Fin & gloire à Dieu!